

## **СОГЛАШЕНИЕ**

### **между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия о научно-техническом сотрудничестве**

Правительство Российской Федерации и Правительство Федеративной Республики Германия, именуемые в дальнейшем Сторонами, принимая во внимание опыт, накопленный двумя государствами в области науки и технологий,

признавая, что Российская Федерация и Федеративная Республика Германия осуществляют научно-техническую деятельность в областях, представляющих взаимный интерес, и что укрепление сотрудничества в этих областях будет на благо обоих государств Сторон,

учитывая, что научно-техническое сотрудничество составляет одну из основ двусторонних отношений и является важным элементом стратегического партнерства между странами, зафиксированного, в том числе в Совместном заявлении о стратегическом партнерстве между Российской Федерацией и Федеративной Республикой Германия в области образования, научных исследований и инноваций от 11 апреля 2005 года,

согласились о следующем:

#### **Статья 1**

Целью настоящего Соглашения является содействие расширению и укреплению связей между научно-исследовательскими организациями и институтами, высшими учебными заведениями, предприятиями, иными организациями, а также физическими лицами обоих государств путем создания благоприятных условий для научно-технического сотрудничества и его развития на взаимовыгодной и сбалансированной основе.

## Статья 2

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

а) "участник" - научно-исследовательская организация, институт, высшее учебное заведение, предприятие, другое учреждение или иная организация, а также физическое лицо, а в необходимых случаях соответствующие официальные органы государств Сторон, вовлеченные в совместную деятельность.

б) "совместная деятельность" - деятельность, в том числе проведение совместных исследований, которую участники осуществляют или поддерживают в соответствии с настоящим Соглашением;

в) "совместное исследование" - исследование, финансовую поддержку которого обеспечивает одна или обе Стороны, совместную реализацию которого осуществляют участники;

г) "информация" - сведения независимо от формы их представления, о результатах или методах научно-технических исследований и разработок, в том числе научные и технические данные, получаемые в результате совместной деятельности;

д) "конфиденциальная информация", - имеющая действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности ее третьим лицам информация, к которой нет свободного доступа на законном основании и обладатель которой принимает меры к охране ее конфиденциальности, в том числе информация, охраняемая в режиме коммерческой тайны, и ноу-хау;

е) "интеллектуальная собственность" - в значении, указанном в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, от 14 июля 1967 г.;

ж) "предшествующая интеллектуальная собственность"

интеллектуальная собственность, принадлежащая Сторонам и (или) участникам и (или) созданная вне рамок настоящего Соглашения, в том числе являющаяся результатом самостоятельных исследований, и использование которой необходимо для осуществления совместной деятельности;

h) "изобретение" - любое изобретение, полезная модель, промышленный образец и другие объекты промышленной собственности, которые в соответствии со статьей 1 Парижской конвенции по охране промышленной собственности от 20 марта 1883 года, относятся к результатам творческого труда изобретателя (изобретателей), получены либо используются в соответствии с настоящим Соглашением в результате осуществления совместной деятельности и подлежат патентованию или иным формам охраны интеллектуальной собственности согласно законодательству государств Сторон.

### Статья 3

Стороны способствуют развитию научно-технического сотрудничества путем осуществления мероприятий в частности, в следующих формах:

а) реализация совместных научно-исследовательских и технологических проектов и обмен приборами и исследовательскими материалами;

б) обмен учеными и специалистами, в том числе молодыми исследователями, в целях реализации научно-технических программ, проектов и других мероприятий, связанных с развитием научно-технического сотрудничества;

с) организация и проведение семинаров, симпозиумов, конференций, выставок и других встреч научного характера;

д) обмен научно-технической информацией и содействие созданию

научной и (или) инновационной инфраструктуры.

#### Статья 4

1. Стороны с учетом национальных приоритетов в сфере науки и техники, сложившихся связей и накопленного опыта уделяют особое внимание развитию сотрудничества по следующим приоритетным направлениям:

- a) информационно-телекоммуникационные технологии;
- b) нанотехнологии и наноматериалы;
- c) науки о жизни и биотехнологии;
- d) экология и рациональное природопользование;
- e) морские и полярные исследования;
- f) космические исследования;
- g) энергетика и энергосбережение;
- h) транспортные системы.

2. В целях реализации совместных проектов и программ сотрудничества в рамках настоящего Соглашения участники могут заключать отдельные соглашения, в том числе специализированные, которые будут регулировать вопросы, касающиеся тематики, форм и финансовых условий осуществления совместных научно-исследовательских работ, порядка эксплуатации научно-технических объектов совместного пользования.

#### Статья 5

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, осуществляется в соответствии с законодательством Российской Федерации и Федеративной Республики Германии. Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которых является ее

государство.

### **Статья 6**

Расходы, связанные с обменом делегациями специалистов, ученых и научно-техническим персоналом, несет направляющая Сторона, если в соглашениях, предусмотренных пунктом 2 статьи 4 настоящего Соглашения, не оговорено иное.

### **Статья 7**

Вопросы въезда (выезда) и пребывания представителей участников - юридических лиц и участников - физических лиц, а также ввоза (вывоза) оборудования, используемого в проектах и программах в рамках настоящего Соглашения, на территорию (с территории) государств Сторон регулируются в соответствии с законодательством и международными обязательствами Российской Федерации и Федеративной Республики Германии.

### **Статья 8**

Распространение и использование информации, охрана и распределение прав интеллектуальной собственности, созданной или передаваемой в ходе совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения, осуществляются в соответствии с Принципами распространения и использования информации и распределения прав на интеллектуальную собственность, которые представлены в Приложении. Это Приложение является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

### **Статья 9**

1. В целях координации деятельности, связанной с реализацией настоящего Соглашения, Стороны создают Смешанную Российско-Германскую комиссию по научно-техническому сотрудничеству (далее – Комиссия).

2. Задачами Комиссии являются:

- a) рассмотрение и согласование рекомендаций и предложений по вопросам, связанным с созданием наиболее благоприятных условий для осуществления научного и технологического сотрудничества Сторон;
- b) проведение анализа результатов сотрудничества, осуществляемого в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) уточнение приоритетных направлений сотрудничества, осуществляемого в соответствии с настоящим Соглашением, разработка программ по сотрудничеству;
- d) рассмотрение мер, направленных на развитие сотрудничества и повышение его эффективности в соответствии с настоящим Соглашением;
- e) обсуждение иных вопросов, связанных с реализацией настоящего Соглашения.

3. Сессии Комиссии проводятся поочередно в Российской Федерации и в Федеративной Республике Германия в сроки, согласованные по дипломатическим каналам.

4. Главными органами, отвечающими за реализацию настоящего Соглашения, являются Министерство образования и науки Российской Федерации и Федеральное министерство образования и научных исследований Федеративной Республики Германия.

## Статья 10

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного пятилетнего периода не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не повлечет за собой прекращения осуществления проектов и программ в рамках настоящего Соглашения и соглашений, предусмотренных пунктом 2 статьи 4 настоящего Соглашения, и не заверенных к моменту прекращения его действия.

4. По взаимной договоренности Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения.

### Статья 11

С даты вступления в силу настоящего Соглашения в отношениях между Российской Федерацией и Федеративной Республикой Германия прекращает свое действие Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Федеративной Республики Германии о научно-техническом сотрудничестве от 22 июля 1986 года.

Совершено в Мюнхене 16 июля 2009 года в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.



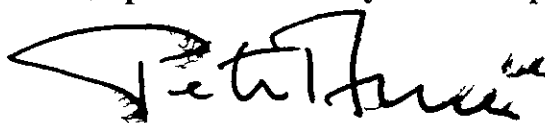
За

Правительство  
Российской Федерации



За

Правительство  
Федеративной Республики Германия



## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

к Соглашению между Правительством  
Федеративной Республики Германия и  
Правительством Российской Федерации  
о научно-техническом сотрудничестве

### **П Р И Н Ц И П Ы**

**распространения и использования информации и  
распределения прав на интеллектуальную собственность**

#### **I. Общие положения**

В соответствии со статьей 8 Соглашения между Правительством Федеративной Республики Германия и Правительством Российской Федерации о научно-техническом сотрудничестве (далее - Соглашение) Стороны и (или) участники своевременно информируют друг друга обо всех результатах совместной деятельности, подлежащих правовой охране в качестве объектов интеллектуальной собственности, и незамедлительно взаимодействуют с целью осуществления регистрации или выполнения других процедур по обеспечению правовой охраны. Права на такую интеллектуальную собственность распределяются в соответствии с настоящими Принципами.

#### **II. Сфера применения**

Настоящие Принципы применимы ко всем формам совместной деятельности, осуществляемой в соответствии с Соглашением.

#### **III. Меры по обеспечению охраны прав на конфиденциальную информацию и интеллектуальную собственность**

1. В соглашениях, предусмотренных пунктом 2 статьи 4 Соглашения, определяются конфиденциальная информация и интеллектуальная собственность, создание, передача или использование



которых предполагается при выполнении этих соглашений. При этом интеллектуальная собственность разграничивается на предшествующую интеллектуальную собственность и интеллектуальную собственность, создаваемую в рамках соответствующих соглашений.

2. В соглашениях, указанных в пункте 2 статьи 4 Соглашения предусматривается, что использование конфиденциальной информации и предшествующей интеллектуальной собственности допустимо только после совершения соответствующих действий, направленных на обеспечение их правовой охраны и защиты.

#### **IV. Обеспечение интересов Сторон и (или) участников при распределении прав на создаваемую интеллектуальную собственность**

При заключении соглашений, предусмотренных пунктом 2 статьи 4 Соглашения, в части распределения прав на интеллектуальную собственность, создаваемую в результате совместной деятельности, учитывается следующее:

1. вид договорных обязательств;
2. вклад каждой Стороны и (или) участника в совместную деятельность, в том числе предшествующая интеллектуальная собственность и конфиденциальная информация;
3. возможность для Сторон и (или) участников обеспечивать правовую охрану и защиту создаваемой интеллектуальной собственности (при этом порядок подачи патентных заявок определяется законодательством государств Сторон);
4. предполагаемое участие в коммерческом использовании создаваемой интеллектуальной собственности (в том числе в совместном коммерческом использовании), а также вознаграждение, предусмотренное изобретателям и авторам;
5. участники, получающие интеллектуальную собственность,

создаваемую в результате реализации соглашений;

6. виды и объемы использования интеллектуальной собственности на территории Федеративной Республики Германия и территории Российской Федерации, а также на территориях других государств (исходя из того, что минимальный объем такого использования заключается в праве каждой Стороны и (или) участника использовать создаваемую интеллектуальную собственность для своих нужд);

7. право одной Стороны и (или) участника обеспечивать правовую охрану и защиту прав интеллектуальной собственности в случае невыполнения другой Стороной и (или) участником своих обязательств;

8. права Сторон и (или) участников на использование конфиденциальной информации и их обязанности по обеспечению ее правовой охраны и защиты;

9. условия и порядок передачи, обмена и публикации информации, полученной при реализации соглашений.

## **V. Обеспечение охраны авторских и смежных прав**

1. Охрана авторских и смежных прав осуществляется в соответствии с законодательством государств Сторон и международными договорами, участниками которых являются Федеративная Республика Германия и (или) Российская Федерация.

2. Без нарушения условий, сформулированных в разделе V настоящих Принципов, публикация результатов совместных исследований осуществляется Сторонами по взаимному согласию (в письменной форме), если Стороны и (или) участники не договорятся (в письменной форме) об ином.

## **VI. Охрана конфиденциальной информации**

1. В соглашениях, предусмотренных пунктом 2 статьи 4 Соглашения, указывается, какую информацию участники считают

конфиденциальной.

2. В таких соглашениях, предусмотренных пунктом 2 статьи 4 Соглашения, определяются конкретные меры по обеспечению конфиденциальности информации, а также условия и порядок доступа к конфиденциальной информации третьих лиц.

### **VII. Урегулирование разногласий**

Если какие-либо вопросы, споры или претензии, возникающие по соглашениям, предусмотренным пунктом 2 статьи 4 Соглашения, либо имеющие к этим соглашениям отношение, не могут быть разрешены дружеским путем, то эти вопросы, споры или претензии передаются в арбитраж, и Стороны и (или) участники согласовывают порядок своих последующих действий.